

ATTENTION**Technical information 2009017**

To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009017	4
	Technische Informationen 2009017	5
	Teknisk information 2009017	6
	Informations techniques 2009017	7
	Boletín técnico 2009017	8
	Informazioni tecniche 2009017	9
	Informação técnica 2009017	10
	Informacje techniczne 2009017	11
	Technické informace 2009017	12
	Informații tehnice 2009017	13
	Műszaki információ 2009017	14
	Tehnične informacije 2009017	15



TECHNICAL DATA SHEET 2009017

This turbo is equipped with an electronic sensor, fitted in the top of the pressure valve.



This sensor is prone to a function error (error: electronic sensor re-copy turbo-charger geometry position)

The malfunctioning of this sensor is caused by the ingress of humidity. This can be prevented by carrying out the technical modification indicated by the manufacturer for this problem, on the n-75 valve line and its suction pre-filter. (The vehicle manufacturer sells this modification kit).

In turn, we would inform you that repair kit ref 0375.PO is available from the manufacturer to replace the valve and electronic sensor in the event of a defect, supplied with a kit of gauges of different thicknesses, for adjustment purposes.



Please note that this defect is not covered by our warranty and neither will we consider any type of claim for it, given the fact that our turbos are equipped with a new electronic sensor and, if this type of error occurs in this short space of time, then we can reach the conclusion that the above mentioned modification has not been made.

! If you have any questions, please contact your distributor.



TECHNISCHES MERKBLATT 2009017

Dieser Turbolader verfügt über einen eingebauten elektronischen Sensor im oberen Teil des Druckregelventils.



Dieser Sensor tendiert zur Ausgabe von Fehlermeldungen (Fehler im elektronischen Sensor bei der Positionsdetektion der Turbolader-Geometrie).

Eindringende Feuchte kann Schäden am Sensor hervorrufen. Das lässt sich vermeiden, indem man die Leitung des Ventils N-75 und den Ansaugvorfilter gemäß den Herstellerangaben technisch überholt (der entsprechende Änderungssatz ist beim Hersteller erhältlich).

Gleichzeitig möchten wir Sie darüber informieren, dass der Hersteller über einen Reparatursatz mit Codenummer 0375.PO verfügt. Dieser Satz dient im Schadensfall zum Austausch des Ventils und seines elektronischen Sensors. Außerdem sind zur Einstellung mehrere Abstandsplättchen in unterschiedlichen Stärken erhältlich.



Wir weisen Sie darauf hin, dass hinsichtlich dieses Defekts keine Reklamation unter Garantie möglich ist, denn alle unsere Turbolader sind mit einem neuen elektronischen Sensor ausgestattet. Falls der beschriebene Fehler nach kurzer Zeit auftritt, schließen wir daraus, dass die oben genannte Änderung nicht vorgenommen wurde.

! Bei nachfragen wenden sie sich bitte an ihren vertriebshändler.



TEKNISK DATABLAD 2009017

Denne turbo er udstyret med en elektronisk sensor, der er monteret i toppen af trykventilen.



Denne sensor er tilbøjelig til at have en funktionsfejl (fejl: elektronisk sensor kopierer turboladerens geometriposition igen).

Fejlfunktionen i denne sensor skyldes indtrængende fugtighed. Dette kan undgås ved at foretage den tekniske ændring, som fabrikanten har angivet for dette problem, på n-75-ventilledningen og dens sugeforfilter. (Køretøjsfabrikanten sælger dette ændringssæt).

Samtidig vil vi gerne oplyse dig om, at producenten har et reparationssæt, ref: 0375.PO til udskiftning af ventilen og dens elektroniske sensor i tilfælde af defekt, samt et sæt måleinstrumenter af forskellig tykkelse til justering af ventilen.



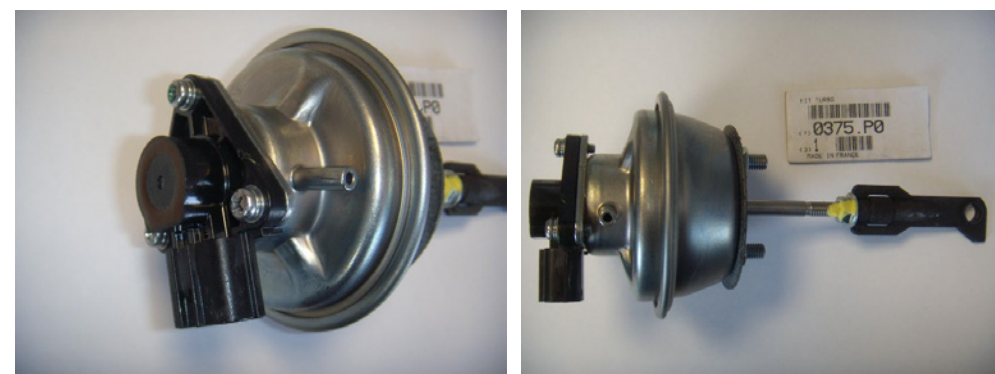
Bemærk venligst, at denne fejl ikke er omfattet af vores garanti, og vi vil heller ikke godtage nogen form for reklamation for den, da vores turboer er udstyret med en ny elektronisk sensor, og hvis denne type fejl opstår på så kort tid, kan vi konkludere, at ovennævnte ændring ikke er blevet foretaget.

⚠ Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din forhandler.



FICHE TECHNIQUE 2009017

Ce turbo est doté d'un capteur électronique au sommet de la soupape de pression.



Ce capteur est sujet à des dysfonctionnements (dysfonctionnement : capteur de copie électronique de position de la géométrie du turbocompresseur).

La rupture de ce capteur est causée par l'entrée d'humidité, qui peut être évitée en procédant à la modification technique indiquée par le fabricant, sur la ligne de la soupape n-75 et son préfiltre d'aspiration (le fabricant commercialise un kit de modification pour ce faire).

Nous vous informons que le fabricant dispose d'un kit de réparation, Réf. 0375.PO, pour le remplacement de la soupape et du capteur électronique, pour les cas de dysfonctionnement, avec un jeu de cales de différentes épaisseurs, pour le réglage.



Nous vous informons également que ce dysfonctionnement n'est couvert, en aucun cas, par la garantie, car tous nos turbos sont munis d'un nouveau capteur électronique. Par conséquent, si ce dysfonctionnement venait à se produire, nous pouvons arriver à la conclusion que la modification mentionnée ci-dessus n'a pas été réalisée.

⚠ Si vous avez des questions, veuillez contacter votre distributeur.



FICHA TÉCNICA 2009017

Este turbo, dispone de un sensor electrónico incorporado a la parte superior de la válvula de presión.



Dicho sensor, es propenso a dar error de funcionamiento (error re-copia sensor electrónico posición de la geometría del turbocompresor).

Las causas de la rotura de dicho sensor están causadas por la entrada de humedad en el mismo, las cuales se evitan realizando la reforma técnica que indica el fabricante con respecto a ese problema, en la línea de la válvula N-75 y su pre-filtro de aspiración (Origen comercializa dicho kit de modificación).

A su vez, informarles, que el fabricante dispone de un kit de reparación, ref: 0375.PO para realizar la sustitución de la válvula y sensor electrónico de la misma en caso de defecto, junto con un kit de galgas de diferentes gruesos, para su reglaje.



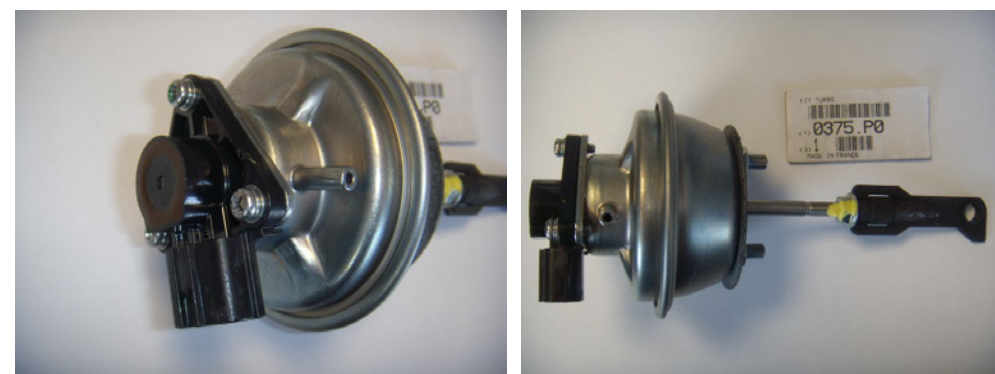
Informarles, que no será atendida ningún tipo de reclamación o atención en garantía, referente a este defecto, ya que todos nuestros turbos disponen de un sensor electrónico nuevo, y si este en breve periodo de tiempo, da este tipo de error, podemos llegar a la conclusión de que no ha sido realizada la reforma arriba comentada.

! Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su distribuidor.



SCHEDA TECNICA 2009017

Questo turbo è dotato di un sensore elettronico integrato nella parte superiore della valvola di pressione.



Il suddetto sensore è propenso a dare errore di funzionamento (errore ri-copia sensore elettronico posizione della geometria del turbocompressore).

La rottura del sensore è dovuta all'entrata di umidità che si evita effettuando la modifica tecnica indicata del produttore rispetto a questo problema sulla linea della valvola N-75 e suo pre-filtro di aspirazione (Origen commercializza questo kit di modifica).

Nel contempo, si informa che il produttore dispone di un kit di riparazione, rif: 0375.PO

Per effettuare la sostituzione della valvola e del sensore elettronico della stessa in caso di difetto, assieme a un kit di spessori di diverso calibro per la regolazione.



Si informa che non sarà accettato nessun reclamo o servizio in garanzia rispetto a questo difetto dato che tutti i nostri turbo sono dotati di un sensore elettronico nuovo, e se in questo breve periodo di tempo avvenisse questo tipo di errore potremmo giungere alla conclusione che la modifica sopra descritta non è stata effettuata.

! Se avete domande, contattate il vostro distributore.



FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009017

Este turbo dispõe de um sensor eletrónico incorporado na parte superior da válvula de pressão.



O referido sensor é propenso a dar erro de funcionamento (erro re-cópia sensor eletrónico posição da geometria do turbocompressor).

As causas da rutura do referido sensor têm origem na entrada de humidade no mesmo, as quais se evitam fazendo a reforma técnica indicada pelo fabricante relativamente a esse problema na linha da válvula N-75 e no seu pré-filtro de aspiração. (Origem comercializa o mencionado kit de modificação).

Por seu turno, o fabricante dispõe de um kit de reparação, ref.^a 0375.PO para fazer a substituição da válvula e do sensor eletrónico da mesma em caso de defeito, juntamente com um kit de cunhas de diversas espessuras para o respetivo ajustamento.



Indicamos-lhes que, relativamente a este defeito, não será atendido nenhum tipo de reclamação ou de atendimento em garantia, dado que todos os nossos turbos dispõem de um sensor eletrónico novo e se este, num breve período de tempo, der este tipo de erro, podemos chegar à conclusão de que não foi realizada a reforma acima mencionada.

! Se tiver alguma dúvida, por favor contacte o seu distribuidor.



KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009017

To turbo jest wyposażone w elektroniczny czujnik, zamontowany w górnej części zaworu ciśnieniowego.



Ten czujnik jest podatny na błąd działania (błąd: czujnik elektroniczny ponownie kopiuje pozycję geometrii turbosprężarki).

Nieprawidłowe działanie tego czujnika jest spowodowane przez wnikanie wilgoci. Można temu zapobiec przeprowadzając modyfikację techniczną wskazaną przez producenta dla tego problemu, na przewodzie zaworu n-75 i jego wstępnym filtrze ssącym. (Producent pojazdu sprzedaje taki zestaw modyfikujący).

Z kolei informujemy, że u producenta dostępny jest zestaw naprawczy nr ref. 0375.PO do wymiany zaworu i czujnika elektronicznego w przypadku uszkodzenia, dostarczany z zestawem manometrów o różnej grubości, służących do regulacji.



Należy pamiętać, że usterka ta nie jest objęta naszą gwarancją i nie będziemy również rozpatrywać żadnego rodzaju roszczeń z tego tytułu, biorąc pod uwagę fakt, że nasze turbiny są wyposażone w nowy czujnik elektroniczny i jeśli ten rodzaj błędu występuje w tak krótkim czasie, to możemy dojść do wniosku, że wyżej wymieniona modyfikacja nie została wykonana.

! W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z dystrybutorem.



TECHNICKÝ LIST 2009017

Toto turbodmychadlo má v horní části tlakového ventilu zabudovaný elektronický snímač.



Tento snímač je náchylný k chybnému fungování (chyba opětovného kopírování elektronický snímač - poloha geometrie turbokompresoru).

Důvodem k rozbití je vniknutí vlhkosti do tohoto snímače, čemuž se zabrání technickou úpravou, kterou k vyřešení tohoto problému uvádí výrobce, a to v linii ventilu N-75 a jeho nasávacího předfiltru (tuto sadu pro úpravu prodává původní výrobce).

Zároveň vás chceme informovat, že dojde-li k defektu, výrobce má pro výměnu ventilu a jeho elektronického snímače k dispozici opravnou sadu čís. 0375.PO spolu se sadou kalibrů k seřízení různých šířek.



Sdělujeme vám, že ohledně tohoto defektu se nebude vyřizovat žádná reklamáce ani obsluha v záruce, jelikož všechna naše turbodmychadla mají nový elektronický snímač, a pokud dojde k ohlášení této chyby za krátkou dobu, lze dojít k závěru, že nebyla provedena výše zmíněná úprava.

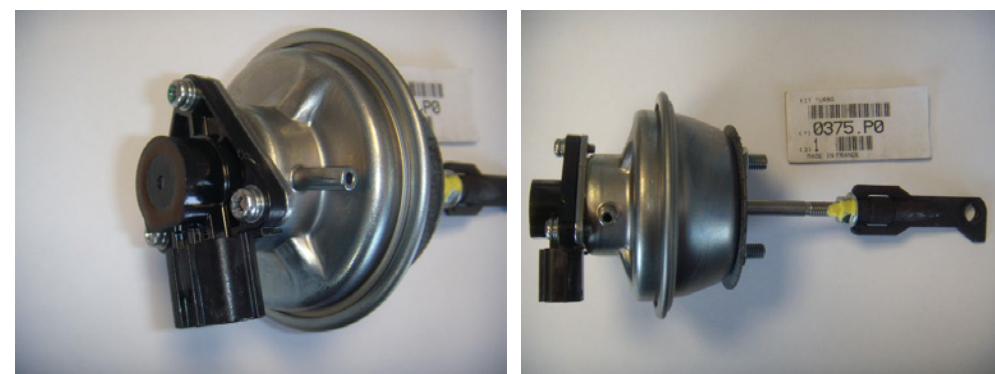


V případě dotazů se obraťte na svého distributora.



FIȘĂ TEHNICĂ 2009017

Acest turbo este echipat cu un senzor electronic, montat în partea superioară a supapei de presiune.



Acest senzor este predisus la o eroare de funcționare (eroare: senzor electronic de copie a poziției geometrice a turbocompresorului).

Funcționarea defectuoasă a acestui senzor este cauzată de pătrunderea umidității. Acest lucru poate fi prevenit prin efectuarea modificării tehnice indicate de producător pentru această problemă, pe linia supapei n-75 și pe prefiltrul de aspirație al acesteia. (Producătorul vehiculului comercializează acest kit de modificare).

La rândul nostru, vă informăm că kitul de reparații ref 0375.PO este disponibil de la producător pentru înlocuirea supapei și a senzorului electronic în caz de defecțiune, furnizat cu un kit de manometre de diferite grosimi, în vederea reglării.



Vă rugăm să rețineți că acest defect nu este acoperit de garanția noastră și nici nu vom lua în considerare vreun fel de reclamație pentru acesta, dat fiind faptul că turbinele noastre sunt echipate cu un nou senzor electronic și, dacă acest tip de eroare apare în acest interval scurt de timp, atunci putem ajunge la concluzia că modificarea menționată mai sus nu a fost făcută.



Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați distribuitorul dumneavoastră.



MŰSZAKI ADATLAP 2009017

Ez a turbó a nyomászelep tetején elhelyezett elektronikus érzékelővel van felszerelve.



Ez az érzékelő hajlamos a működési hibára (hiba: elektronikus érzékelő a turbófeltöltő geometriai helyzetének átmásolása).

Ennek az érzékelőnek a hibás működését a nedvesség bejutása okozza. Ez megelőzhető a gyártó által e probléma esetén megadott műszaki módosítások elvégzésével az n-75 szelepvezetéken és annak szívó előszűrőjén. (A jármű gyártója forgalmazza ezt a módosítási készletet).

Viszont tájékoztatjuk Önt, hogy a szelep és az elektronikus érzékelő cseréjéhez a gyártótól kapható a 0375.PO ref 0375.PO javítókészlet, amelyet különböző vastagságú, beállítási célokra szolgáló mérőkészlettel szállítanak.



Felhívjuk figyelmét, hogy erre a hibára nem vonatkozik a garanciánk, és nem is veszünk figyelembe semmiféle erre vonatkozó igényt, tekintettel arra, hogy a turbóink új elektronikus érzékelővel vannak felszerelve, és ha ilyen rövid időn belül ilyen típusú hiba fordul elő, akkor arra a következtetésre juthatunk, hogy a fent említett módosítás nem történt meg.

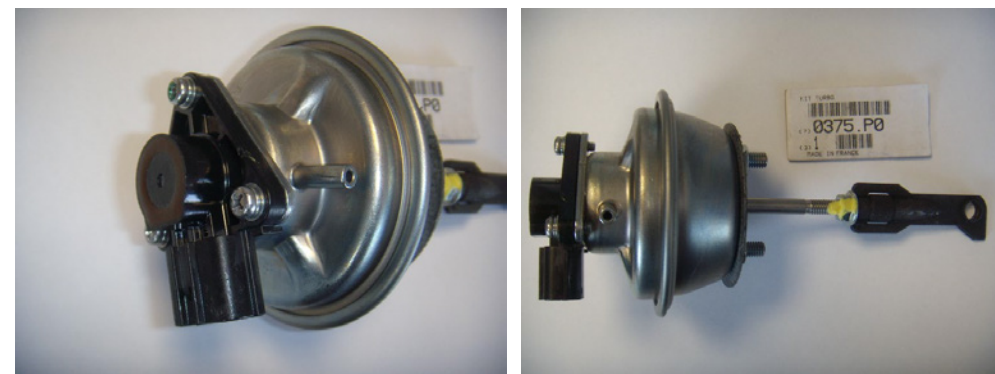


Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a forgalmazójához.



TEHNIČNI LIST 2009017

Ta turbopolnilnik je opremljen z elektronskim senzorjem, nameščenim na vrhu tlačnega ventila.



Pri tem tipalu se lahko pojavi napaka v delovanju (napaka: elektronski senzor ponovno kopira geometrijski položaj turbopolnilnika).

Nepravilno delovanje tega senzorja je posledica vdora vlage. To je mogoče preprečiti z izvedbo tehnične spremembe, ki jo je za to težavo navedel proizvajalec, na cevi ventila n-75 in njegovem sesalnem predfilterju. (Proizvajalec vozila prodaja ta komplet za spremembo).

Po drugi strani vas obveščamo, da je pri proizvajalcu na voljo komplet za popravilo ref. 0375.PO za zamenjavo ventila in elektronskega senzorja v primeru okvare, ki mu je priložen komplet merilnikov različnih debelin za namene nastavitve.

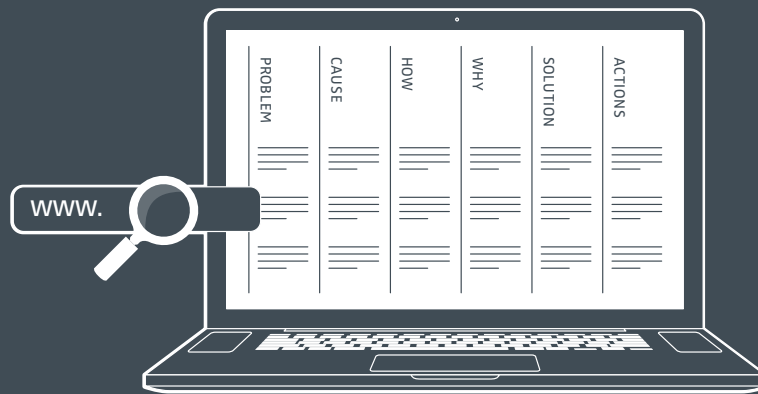


Upoštevajte, da ta napaka ni zajeta v naši garanciji in da zaradi nje ne bomo obravnavali nobenega zahtevka, saj so naši turbopolnilniki opremljeni z novim elektronskim senzorjem in če se tovrstna napaka pojavi v tako kratkem času, lahko sklepamo, da zgoraj omenjena sprememba ni bila izvedena.



Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na distributerja.

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.